

EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK - BAT

Redacción y Administración:

SAN JOSE 1168

Redactor:

PEDRO PARRABÈRE

Los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación son aprobados por el Honorable Consejo Directivo.

¿Por qué hemos de desfallecer?

Antes de muchos días quedarán terminados los trabajos de la colocación del kiosko que obtuvo el Consejo Directivo de «Euskal Erria» — con la autorización expresa de una asamblea general — en nuestro terreno recientemente adquirido.

Tenemos entendido que el pabellón de la referencia, una vez reconstruido, será un verdadero salón, en el cual podrán realizarse hermosos actos.

Además, estamos plenamente convencidos de que son numerosos los asociados que se han interesado ya para concurrir con sus familias a nuestro terreno social, en el cual pasarán unas horas de campo ante un bello paisaje.

«Euskal Erria» ha estado acertadísima al adquirir este terreno que reúne condiciones inmejorables para sus fines.

Ya vienen planeándose las obras que podrían realizarse en nuestros terrenos; la misma Comisión de Beneficencia e Instrucción se interesará por presentarnos un plan determinado, lo que justifica que nuestra

Institución tiene ante sí un porvenir auspicioso.

Claro está que esas obras no se realizarán de inmediato porque demandarán ingentes gastos; pero no dudamos que se presentará la oportunidad de iniciarlas.

La misma «Euskal Echea» de Buenos Aires tuvo sus comienzos humildes; lo justifican las manifestaciones de los que dirigieron su movimiento; primero fué un pabellón modestísimo; luego, un corazón basko todo bondad donó un pabellón, con lo cual perpetuó su nombre grabándose en el corazón de los educandos de aquel establecimiento de enseñanza; más tarde, otros baskos donaron nuevos edificios. Así se conquistó el éxito; así se triunfó; así se dió un alto ejemplo de solidaridad vasca.

¿No podríamos hacer otro tanto los vascos del Uruguay?

¿Por qué hemos de desfallecer?

Es preciso recordar que nuestra colec-

tividad es pujante, que es noble y que es patriota.

Conocemos algunas personas que, antes de mucho tiempo, — según informes — lanzarán la iniciativa de las donaciones a las cuales seguirán otras. Nos pasará — si perseveramos en nuestra labor — lo mismo que a la « Euskal Echea ».

Para eso debemos trabajar con más ardor que nunca; sacrificarnos por nuestro ideal y buscar nuevos elementos que siempre se incorporen a nuestras filas.

El porvenir corresponde a los activos y a los que se sacrifican por una causa santa cual es la que con valentía sostiene nuestra ideal Institución.

Ya poseemos los terrenos: la bandera de « Euskal Erría » está desplegada. Cobijémonos a su sombra.

Examen de historia vasca⁽¹⁾

Con íntimo placer reproducimos en nuestras columnas el Examen de historia vasca que acaba de realizarse en la institución hermana Euskal Echea de Llavallol, Buenos Aires, como un homenaje a aquellos institutos educacionales, de los cuales nos hemos ocupado en oportunidad. Su lectura la consideramos de suma importancia.

Para EUSKAL ERRÍA.

A. — Vamos a comenzar el examen de historia vasca. — Sírvase decir ante todo el por qué de esta asignatura en el « Colegio de « Euskal Echea ».

1. — Con mucho gusto, amigo. — Nosotros, que ostentamos en nuestro abolengo algún apellido vasco, y somos, por tanto, descendientes de aquella raza que tan particularmente se ha distinguido en los diversos períodos de la historia del Río de la Plata, nosotros debíamos tener en estos

(1) Los números respectivos corresponden a cada alumno.

Institutos, alguna enseñanza que estuviese en armonía con nuestro atavismo, y para esto, nada más propio que el conocimiento del modo de ser de nuestros antepasados.

A. — ¿Qué le parece a Vd. de esta afirmación?

2. — Pues me parece muy bien y a propósito para alcanzar el fin que se han propuesto nuestros padres al traernos a este Colegio, que es educarnos e instruirnos; y estos dos elementos de nuestra formación cristiano-argentina, deben corresponder a lo que somos, a lo que fuimos y a lo que debemos ser.

3. — Muy puesto en razón es lo que dices, amigo: ¿pero crees que el conocimiento de la historia de nuestros padres será medio adecuado para alcanzar ese fin nobilísimo?

2. — Creo a lo menos que contribuirá en parte a nuestra formación de hombres honrados y laboriosos.

4. — También yo lo creo así.

A. — Y ¿qué razón te mueve a ello? Explicate.

4. — Porque la historia siendo de suyo maestra de la vida, bien conocida y estudiada, tiene que ser gran parte para la educación del hombre; y la de los baskos, tan ejemplar y admirable en su desenvolvimiento, contribuirá indudablemente a que sepamos apreciar las altas virtudes de nuestros antepasados, y nos servirá como de espejo, donde nos miremos, para ilustrar, a imitación de ellos, el suelo que nos ha visto nacer, nuestra patria, la Argentina.

A. — ¿De dónde son originarios nuestros padres?

5. — Son originarios de Euzkadi.

A. — ¿Qué entendéis por Euzkadi?

5. — Entiendo por Euzkadi el país vasco, o sea el pueblo vasco, la nacionalidad vasca o el conjunto de los antiguos Estados vascos.

A. — ¿Conoce Vd. la etimología de la voz Euzkadi?

6. — Sí la conozco.

A. — Sírvase Vd. explicárnosla.

6. — De mil amores. — La voz Euzkadi está compuesta del radical *euzk*, que significa vasco, y del sufijo abundancial *adi*, que con singular concisión y propiedad quiere decir: conjunto o reunión de vascos.

7. — Muy bien dicho, amigo: ese nombre, en efecto, comprende a todos los vascos de ambas vertientes del Pirineo, confinantes al norte los unos con Francia, y al sur los otros con España.

8. — Cierto: y eso está muy conforme con la verdadera historia de todas las regiones que integran la nacionalidad vasca, porque la misma naturaleza las ha constituido desde tiempo inmemorial en unidad de raza, identidad de lengua y semejanza de costumbres e instituciones.

9. — ¿A qué viene, pues, la vulgar denominación de vascos-españoles y vascos-franceses?

10. — A mi me parece que eso será una de las tantas denominaciones generalizadas para significar que unos viven actualmente bajo el gobierno francés y otros bajo el gobierno español.

11. — Así es: más cumple entender bien que la circunstancia accidental y fortuita de estar bajo la dependencia de uno u otro gobierno, no puede marcar en los destinos del pueblo vasco una división tan profunda que los haga cambiar de origen, de lengua y de carácter. La Divina Providencia lo ha hecho así, y así tiene que ser.

A. — No tiene vuelta de hoja. Y siendo así ¿no se verificará algún día la unión de todos los baskos?

12. — Allá en Euzkadi, cuando Dios lo quiera y la historia evolucione: pues hay que tener presente que, según dice el refrán: «Al cabo de años mil, vuelven las aguas por do solían ir». Pero aquí en América, es decir, en la Argentina, no sólo es posible esa unión de los vascos de ambas vertientes, sino también es un hecho magnífico.

13. — Y ¿dónde se ha verificado ese milagro?

12. — Aquí en la Euskal-Echea, en la cual caben todos los baskos sin distinción de unos ni de otros.

14. — Gracias a Dios que ha escogido a nuestra querida patria la Argentina, para que diese generosa a los vascos el suelo donde levantar la casa de unión, la Euskal-Echea, lazo fraternal para todos los vascos.

A. — Efectivamente, en la Argentina había de ser, en esta tierra del sol de Mayo, de la hospitalidad generosa y de la libertad cumplida.

1. — Y ¿cómo no había de ser así, si en esta tierra de América, es donde los vascos se han diseminado por todas sus zonas y en todas han ejercido la más benéfica influencia?

A. — Ese punto que acabas de indicar me parece muy a propósito en este año del Centenario de nuestra Independencia, como tema especial de nuestro examen, ya que el principal motivo de estudiar la historia vasca es conocer los hechos de nuestros antepasados, que pueden considerarse por su influencia como una extensión o continuación de la historia argentina.

2. — ¿Y es tan culminante esta influencia de los vascos en el desarrollo del pueblo argentino, que venga a constituir una ampliación de su historia?

A. — Tanto como lo es: y Vd., amigo, puede darnos pruebas al canto.

3. — Casi huelgan esas pruebas que me pide por lo muy sabidas que son: pues los que hayan saludado las primeras páginas de la historia de la Argentina, conocerán los nombres de Mendoza, Ayolas, Iratola, Ortiz de Zárate, Aguirre, Garay, Zabala, Garro y otros, fundadores de las principales ciudades del Río de la Plata y organizadores de su primer régimen municipal.

4. — En los nombres citados has sufrido una equivocación, amigo: pues tomas por vasco a un andaluz.

3. — ¿A cuál de ellos?

4. — A Mendoza, que me lo pones el primero como vasco, siendo así que nació en Cádiz.

3. — Cierito que por su nacimiento puede considerársele como dice, pero por su origen y oriundez era de Alaba como todos los Mendozas.

A. — Sigamos adelante con nuestro asunto, y decidme: ¿cómo reconoce la historia argentina esa actuación benéfica de los vascos?

5. — Diciendo que, así en la época del coloniaje como en este último siglo de su independencia, los vascos fueron los primeros que fomentaron las más sólidas y fecundas fuentes de riqueza del país, como la ganadería y sus derivados, siendo los primeros pastores de la pampa y los primeros industriales con sus mantequerías y frigoríficos, después de haber sido los fundadores de las primeras capitales y sus más ilustres capitanes y gobernadores, y haber constituido los troncos de las más esclarecidas familias, creando una estirpe de hombres que se han distinguido en las múltiples manifestaciones de nuestra vida agraria, comercial y política.

(*Concluirá*).

Acoriado, atiende: estamos formando nuestra Biblioteca: ¿serías tan amable en que nos enviaras unas obras para el fomento de la misma?

Los ferrocarriles franceses

Su labor en la guerra actual

Repetidas veces se ha dicho que una de las claves del éxito es, en la guerra, la perfecta organización de los ferrocarriles.

Francia, que en 1870 sólo tenía en explotación 17.000 kilómetros, tiene hoy más de 50.000.

Al declararse la actual guerra la compañía francesa del Este transportó rápidamente 187.000 hombres, 32.000 caballos, 3.200 cañones y 4.400 vagones de municiones.

Desde que la extrema tensión en las relaciones diplomáticas hizo prever la posibilidad de la lucha, las compañías ferroviarias se encargaron de fortalecer las tropas de « converture », destinadas a sostener el primer choque y a proteger, por su resistencia, las operaciones de la movilización general.

Al darse la orden de movilización en 1.º de Agosto, se desposeyó a las compañías referidas de la administración de sus respectivas redes, pasando a poder de la autoridad militar, que se hizo dueña de la explotación de los caminos de hierro de Francia hasta la terminación de la guerra.

Hasta el 15 de Agosto sólo circularon en toda la república convoyes militares que se sucedían cada diez o quince minutos, según un horario llamado de « servicio especial », atendiendo a gráficos de marcha establecidos desde el tiempo de paz. Estos trenes militares tenían una marcha uniforme, con velocidad limitada de 30 kilómetros por hora, en todas las redes.

La transición entre el régimen comercial y la explotación militar se hizo sin obstáculos, gracias a las precauciones prescriptas a este efecto por la ley del 28 de Diciembre de 1888 y por el artículo 14 del decreto de 1913.

El 1.º de Agosto de 1914 solo se pusieron en marcha los trenes de viajeros que llegaban al punto final de su destino antes de las 12 de la noche. Después, ya no circularon más que trenes militares; únicamente en la extrema retaguardia se conservaron algunos trenes ordinarios compatibles con los convoyes marciales, y en ellos sólo podían tomar asiento los viajeros debidamente autorizados por la autoridad militar.

El tráfico de mercancías se suspendió completamente.

La circulación de trenes militares

Entre el 2 y el 5 de Agosto circularon 1.500 trenes militares de la compañía de Orleans y 3.000 de la de París-Lyon-Mediterráneo.

Luego, las operaciones de concentración dieron margen a una circulación todavía más intensa. Así desde el 5 al 21 de Agosto, la Compañía del Este hizo circular más de 4.000 trenes cargados de tropas y de material, alcanzando la respetable cifra de 400 trenes diarios en los días 10 y 11 de Agosto.

Para darse una idea de este enorme movimiento del referido mes de Agosto, basta exponer que en dicho mes se avitualló espléndidamente el campo atrincherado de París, ante el temor de un inmediato asedio, con 107.000 bueyes, 211.000 carneros, 66.000 toneladas de forrajes, 117.000 toneladas de diversos géneros, etc.

El día 3 de Septiembre salieron de París 50.000 viajeros por las estaciones de la Compañía de Orleans, y más de 60.000 por las de la de París-Lyon-Mediterráneo.

Difundamos nuestra Revista en todos los hogares vascos: así se mantendrán vivos el amor a la Patria y a nuestra Institución.

Nuevo esfuerzo

Dico Suplemento de Pamplona

• Terminada la época estival, que a la vez que el cuerpo nos deja en desmayo a la energía llegó la hora de comenzar una nueva acción por la Patria.

Las entidades académicas han iniciado una nueva labor, labor como de costumbre, demoledora de nuestra personalidad. En los centros oficiales y privados, seguirá exponiéndose el error acumulándose elementos

que unos oblicua y otros directamente, conducen a demoler lo que aún queda de nuestras cosas, de nuestra definición como pueblo.

En los cerebros de los jóvenes irán grabándose las mentiras académicas y en el corazón de nuestros pequeñuelos se irán sembrando amores a lo extraño, al compás que se cierre la puerta a todos los queres patrióticos.

La sabiduría mal dirigida unas veces, la ignorancia más, y el prejuicio siempre, combatirán consciente o inconscientemente contra nuestras características, contra nuestra vida, contra nuestra patria.

Por otra parte, tornan a sus puestos de actividad, de lucha, los hombres enemigos nuestros que dieron tregua a los combates buscando paz y tranquilidad de días, a la sombra de las montañas. Los enemigos se disponen al combate; la máquina está armada y comienza a andar.

Todo, absolutamente todo, con nuevo empuje, con nueva fuerza, con toda protección, inicia la funesta labor enemiga de la vida vasca. ¿Dejaremos al enemigo camino amplio en su obra de destrucción?

♦♦

Iniciemos también nosotros un nuevo esfuerzo, una nueva y más entusiasta campaña de actividad por el Ideal redentor.

Y que nuestro esfuerzo abarque toda el área de nuestra actividad. Hagamos patria en todos los lugares, aprovechando todos los momentos, valiéndonos de toda ocasión.

En relación con la propaganda se deben proteger las publicaciones vascas, por ser éstas el principal elemento, (en Nabarra el único) para difundir nuestras salvadoras afirmaciones.

Como principal obligación del patriota, deberá considerarse siempre la propaganda de nuestro semanario, buscándole suscripciones, fomentando su lectura, colaborando etc., etc. Una empresa práctica de todo joven patriota será la de dedicarse a bus-

car un lector a nuestro semanario, en la nueva campaña de actividad que ahora se abre.

Dispóngase pues el patriota nabarro a ejercitar su actividad en pro de la Patria: que labor ruda, esa labor que es acicate de los valientes, habrá de presentársele en abundancia. »

Los pastores de Baztán

Es conveniente que sepan las gentes cómo viven algunos de sus semejantes porque se tiene la idea de las comodidades que ofrece el dinero y no de las ventajas que concede la naturaleza.

En el Baztán, cerca de los Alduides, formando parte de la cordillera pirenaica se halla situado el altísimo monte Auza y en una borda de ganado de este monte nos propusimos enterarnos de la vida que hace el pastor.

Salió a recibimos un zagalón fornido, de unos diez y ocho años, alto y colorado. Fisonomía clara, sonriente, con un dentadura que envidiaría la mujer más hermosa y unas piernas capaces de luchar con el ciclista más intrépido.

Estaba envuelto en una manta a pesar de que hallándose en el mes de Diciembre soplaban el viento sur y no se sentía el frío en aquellas alturas.

La borda se encuentra a unos cien metros de la muga que separa a Francia de España, por medio de una línea imaginaria, pues la naturaleza no puede explicarse de otro modo las opuestas formas de gobierno y de manera de ser de los pueblos donde los productos ni la tierra cambian.

Nada en aquel punto indica que se sale de España para entrar en Francia, porque es el mismo prado el que pertenece a ambas naciones, la misma montaña común de

una y otra, la misma cosecha repartida entre la República y la monarquía.

La demarcación de la frontera en aquel sitio es muy caprichosa; una piedra en el centro de un herbal, piedra que se ha convenido en que por un lado represente la corona y por otro el gorro frigio.

Ni de cerca, ni de lejos se vé ese aspecto que da a las fronteras una separación fluvial u otro obstáculo de la naturaleza.

Allí nada, por no haber nada ni un ser viviente, excepción hecha del pastor, su rebaño y nosotros.

Observábamos el panorama delicioso en aquellas altitudes y el joven pastor nos llamaba la atención hacia los picos, diciéndonos que adonde llegaba el límite de la sombra a la hora del medio día en los pelados riscos del Auza, pertenecía al otro lado del Pirineo y del lado de Fefo áquende, casi una frontera móvil.

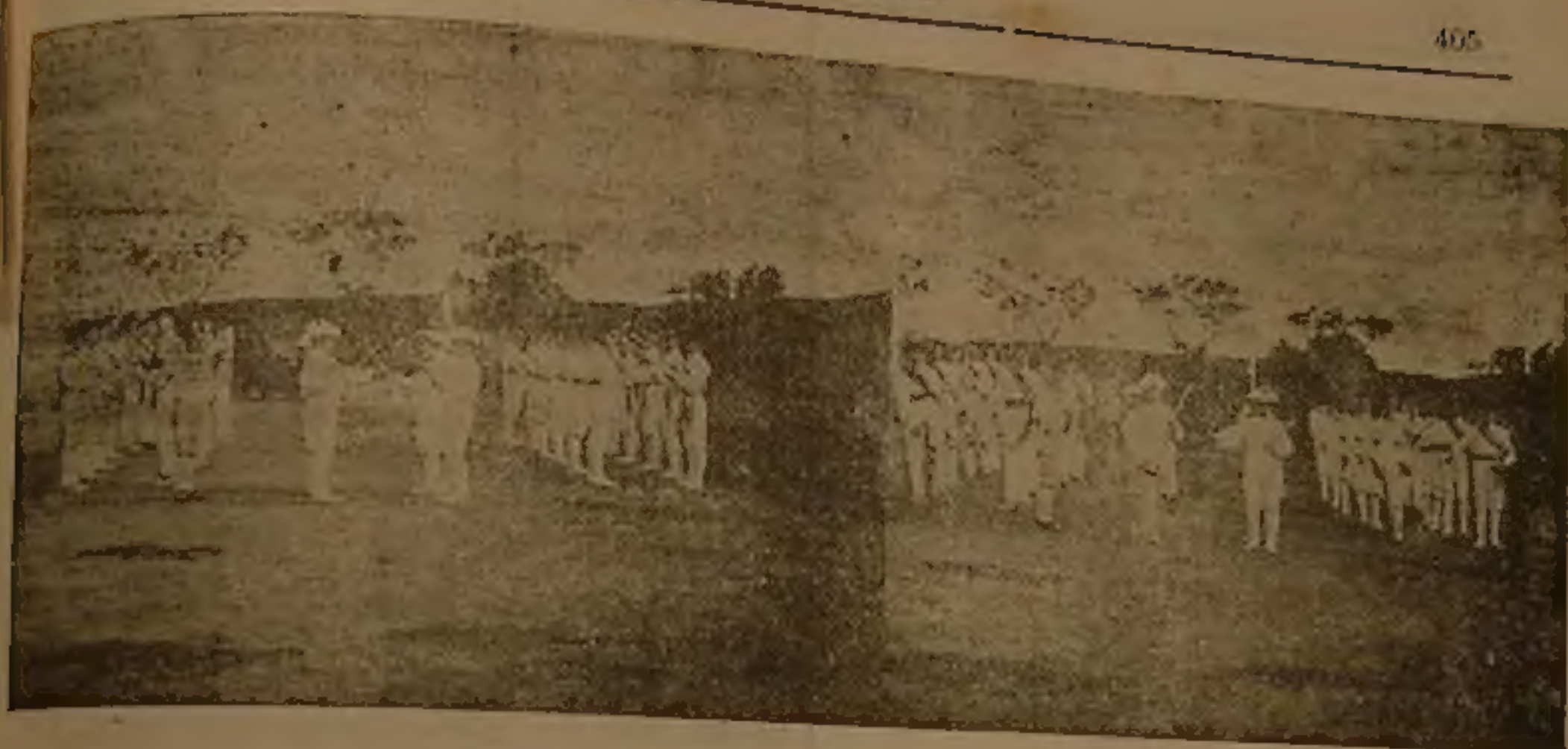
Este baño de sol en la cúspide de la montaña sirve de reloj al pastor que sin grandes diferencias, acierta con la hora menos cuando el cielo nublado le quita la noción del tiempo, que por otra parte, dado su género de vida, le es indiferente.

Habita la borda con 300 ovejas, que según la temperatura se recogen bajo techo o pastan en el campo.

No hace uso de la lengua más que para cantar, gritar al rebaño, o masticar los alimentos, porque en aquella soledad son un lujo las palabras.

Dos veces al día atiende al sustento y asombra la frugalidad de este muchacho que llena las necesidades con tan poco y sin detrimento de su robustez y fuerza.

Por la mañana, un par de tortas de maíz, apenas pasadas por la lumbre y un pedazo del durísimo queso que fabrica con leche de ovejas, esto es todo, repetido al anochecer, y rociada con agua pura y cristalina de los ricos manantiales que brotan por doquier entre peñas y riscos, batida, airada y espumosa cual inmejorable champagne, y para descanso un lecho de hojas secas dentro de la borda.



"EUSKAL ECHEA". — Ezpatadantzaris

Cada quince o veinte días baja a una de aquellas aldeas del Baztán que a sus ojos tienen las proporciones de un París o de un Londres.

Este sistema de vida de un mortal y en la época del vapor, de la electricidad y demás adelantos modernos, supone que en el monte nada ha variado y que se conserva la existencia cual hace quinientos años.

Pero como los extremos se tocan, la ciencia moderna que preconiza el oxigenarse como un bien para la humanidad, nada tendrá que argüir en contra de este medio de obtener un régimen de oxígeno puro.

Lo narrado acerca del pastor que encontramos en nuestro camino, puede servir de retrato de la mayor parte de los que cuidan rebaños en el Baztán.

En frente del monte Auza hay un puerto formado por dos altas montañas y hasta él llega la nueva carretera que desde Elizate y pasando por Ezazu se dirige a Francia. En lo alto del puerto está la muga que separa las dos naciones y allí termina la carretera. Los franceses no han construido el ramal que necesitan para unir la parte española con el pueblo de Baigorri

al pie de la sierra.

De aquel lado del Pirineo tiene Francia un ferrocarril estratégico, paralelo a la frontera, y que se extiende desde Bayona a Osens, pasa por Baigorri y llega hasta San Juan de Pie de Puerto, en cuyo punto el gobierno francés, dueño de este ferrocarril, construyó un fuerte de importancia para la defensa de aquel paso.

Este valle del Baztán que demuestra en sus campos la labor incesante de que es objeto, exhala raras emanaciones de heno, alimento nutritivo del hermoso ganado que se cría.

Todo señala la riqueza del país. El aspecto de las tierras y la grandeza, relativa, de los pueblos.

Multitud de antiguas casas solariegas, refugio de la nobleza en otros tiempos, están hoy ocupadas por la nobleza del trabajo que al restaurarlas ha modificado su tétrico aspecto por el de alegres viviendas modernas.

Irurita es una preciosidad, cada casa es un palacio y todo él sobre una loma un pueblecito de nacimiento.

ALFREDO DE LAFFITTE.



LA MER

Et puisque tout le monde est parti, maintenant
Que la plage est déserte et beaucoup plus jolie,
Je vais pouvoir rêver! la douleur infinie
Du soir arrive à moi mélancoliquement;

Et l'immense chant triste et beau des grandes lames
Me bercera! Je vais pouvoir rêver, je vais
Vers l'horizon que l'or du couchant rent violet,
Laisser comme un oiseau partir, un peu, mon âme!

A peine encore comme un entre-deux lointain,
Je vois les tamaris se détacher, très vagues,
Et la frange d'argent qui borde chaque vague
Met de grands festons blancs sur le sable très fin

Et quel voyage exquis, dans quel pays étrange,
Que mon rêve n'ait pas dans son immensité,
Depuis l'âge où je rêve, encore visité,
Vais-je bien pouvoir faire au bord du ciel orange?

Que chantes-tu? Quel est ton rêve,
O mer? Quel est, dis-moi, cet immuable son
Qui jour et nuit toujours s'élève,
Formidable et qui, pour expirer sur la grève,
Prend la douceur d'une chanson?

Quels sont ces cris dans la tempête?
Quelle est cette écume sur l'eau?
Quels sont ces hurlements de bête
Qui semblent sortir des tombeaux?

Et ces rochers dressés dans l'ombre
Tels de formidables géants?
Sont-ils, dis-moi, des témoins sombres
De tes colères d'Océan?

Où bien sont-ils l'âme flétrie

De pays submergés, plutôt
Des coins d'une ancienne patrie
Endormie un jour sous les flots?

Dis! As-tu compté, dans ta vie,
Les navires perdus? Dis-moi!
As-tu compté les agonies
Des naufragés remplis d'effroi?

Où bien, oubliant l'heure affreuse
Où tu n'étais, ô Mer, que fracas torrentiel,
Gouffre qui bondit et se creuse,
Oubliant tout, tu ne veux plus être, ô charmense
Qu'un lac pur reflétant le ciel.

Et tu veux te laisser, en mourant sur la dune,
Aller à la douceur de n'être qu'un miroir
Le jour étincelant de lumière, et le soir
Sombre avec des reflets phosphorescents de lune!

Indicible est ton chant. Insondable est ton âme;
Hurlant tantôt la mort, la vie où le bonheur,
Heureuse de sentir glisser quelque blancheur
De voir ou le baiser furtif de quelque rame.

Mais voici qu'en rêvant, j'ai laissé sur la côte
Descendre la nuit comme un manteau de satin;
Où sont les festons blancs, les tamaris lointains
De tout à l'heure? Où sont les belles lames hautes?

Et, lentement, de l'ombre, encore un chant m'arrive,
Plus doux, plus recueilli, maintenant qu'il fait noir,
Et l'on dirait que c'est la Prière du Soir
De la Mer qui s'endort en chantant sur la rive.

COMTE PIERRE D'ARCANGUES.

Cómo debemos escribir en euzkera

I

El artículo que, firmado por Vicente de Aizkibel, apareció uno de los pasados días en «Euzkadi», me impulsa a verter en estas columnas mi opinión acerca del asunto que desarrolló el referido colaborador. Habló del Teatro Vasco e hizo atinadas consideraciones acerca del lenguaje en que deben ser escritas nuestras producciones escénicas, y acerca de los asuntos que

deben elegirse para que en las tablas adquieran vida y calor.

Miremos desde un punto de vista más amplio el problema; abarquemos la cuestión en general, y sin limitarnos, por ahora, a estudiar particularmente el caso del Teatro Vasco, dirijamos una mirada a la literatura vasca en general. Desde luego, ahora abarco bajo la denominación de *vasca* la literatura euzkérica, que es la aspiración suprema nuestra; ya que de las demás nos servimos como peldaño imprescindible para escalar la cumbre que hemos de alcanzar sirviéndonos, para ello, no de los medios que elegiríamos a voluntad, sino de los que la realidad nos impone.

Mis observaciones se limitan, pues, a la literatura euzkérica. Y en cuanto el pensamiento entra libre por este campo, formula dos preguntas en cuya contestación se encierra la resolución de todos los problemas de vital interés relacionados con la literatura euzkalduna.

Estas dos preguntas son las siguientes:

¿Qué clase de lenguaje euzkalduna debemos emplear en nuestras producciones?

¿Qué materias debemos elegir para que sirvan de base a nuestros artículos, a nuestros libros?

Contestemos leal, clara y sinceramente a éstas, mirando al campo real, poniéndonos en contacto con las dificultades prácticas; no nos dejemos llevar por idealismos, por sueños teóricos.

Un escritor se dispone a escribir un artículo euzkérico. El escritor es inteligente, conoce a la perfección el léxico de la lengua, domina a maravilla las formas de la conjugación sintética y no hay para él ~~temor ni vacilaciones en los secretos de~~ la sintaxis. Va a escribir; pero, ¿cómo ha de escribir? ¿Pulcra, limpia y atildadamente? ¿Poniendo a contribución su dominio asombroso del léxico puro, inmaculado? Derramando a raudales su tesoro de conocimiento de los verbos?

No, no y mil veces no. Que nadie se ofenda. Si alguien puede convencerme de

mi error, hable enhorabuena, pero no se moleste por mis afirmaciones. He dicho que iba a hablar clara y lealmente. Y quien hable con claridad, con sinceridad, no puede defender aquel procedimiento de escribir.

Porque ¿cuál es el fin a que van encaminados los escritos? El que sean leídos. Lo que no ha de ser leído, no debe ser escrito. Pues bien: esos artículos modelos de dicción, modelos de pureza léxica y de rectitud gramatical, *no son leídos*. Es lástima que así suceda, pero así sucede. Contra nuestros deseos, contra nuestros anhelos, está la realidad que se impone, la realidad que estruja entre sus dedos de hierro nuestros anhelos más fervientes. Y esa realidad nos dice a voz en grito que esos artículos dictados por el ansia de una rápida resurrección, no son leídos. Y si no son leídos son absolutamente inútiles. Y si son inútiles no deben ser escritos. Los escritores euzkéricos necesitan ese tiempo para obras de más provecho, de más realidad práctica.

A quien objete que estas afirmaciones son demasiado duras, he de advertirle que soy el primero en no querer hacerlas; yo quisiera, ¡no he de querer!, que todos los vascos estuviéramos ya lo suficientemente preparados para leer con fruición los artículos escritos sin mácula. ¡Qué mayor satisfacción podría haber para cuantos nos preocupamos por las cosas vascas, que el ver que todos nuestros hermanos leen con avidez lo que en euzkera se publica, y que en su ansia de perfeccionarse piden obras maestras donde buscar materiales para llevar a sus inteligencias luz cada vez más esplendorosa! Ojalá sucediera eso. Pero, ¿sucede? ¡Qué ha de suceder! La mayor parte dejan a un lado los escritos euzkéricos en cuanto tropiezan con media docena de palabras que no entienden o un tiempo de verbo que no saben descifrar. Por testigos de mis palabras pongo a todos los lectores. De entre ellos, ¿cuántos son los que, cuando el número llega a sus



SAINT - PALAIS. — La Bidouze

manos, buscan primero los artículos euzkéricos? ¿Verdad que primero leéis lo escrito en castellano? Pensad, lectores, pensad con la sinceridad con que yo hablo, y contestad...

JOSÉ M. DE OJARBIDE.

VIDA SOCIAL

El canto de las lágrimas

Tibia sangre de alma,
manso arroyuelo del dolor que corres
por el gimiente lecho de la carne,
suprema esencia del misterio interno
del espíritu. ¡Lágrimas!

De noche es cuando lloran las estrellas
sus lágrimas de plata, como el alma,
en el silencio obscuro de sus penas,
la doliente cascada de sus gotas
de dolor...

El rocío
luminoso y de paz de las estrellas
purifica y serena
el alma de la noche...

¡Lágrimas, luz de estrellas:
qué fuera el mundo sin vosotras santas,
buenas hermanas de la paz del alma?
Rodáis y sois la ofrenda
de redención en las fatales horas

del error. ¡Llanto, lágrimas!

Como el agua bendita
que lava del pecado,
sois el bautismo del perdón, que otorga
la bondad de los hombres, despertando
a la luz que derraman
las líquidas angustias de unos ojos.

El hilo humilde de la fuente ignota
en que os llegáis hasta nosotros, cuando
silencioso y sedante se desliza
el caudal de tus aguas, mansamente,
como un advenimiento de ternezas
en alas de un suspiro
prolongado y profundo
lleva todo lo grande que se guarda
en nuestro corazón, y canta el ritmo
desgarrador y mudo de angustia,
y llora dulcemente la belleza
de un misterio supremo...
del misterio supremo del espíritu
en el misterio de nosotros mismos...

Los hombres lloran poco...
¡Lágrimas, santas lágrimas...
y sois paz y belleza
y luz de las estrellas...!

JORGE M. PLACENTINI

Próximo festival

Conforme lo informamos en la sección respectiva, se hallan muy adelantados los trabajos para el próximo festival que, bajo los auspicios de la Comisión de Fiestas, se realizará próximamente. El programa que se confeccionará constituirá

una verdadera sorpresa por su originalidad.

Estamos próximos a un acto que será un nuevo triunfo para sus entusiastas organizadores.

Las Comisiones de Fiestas y Auxiliar Femenina vienen trabajando en forma activa.

A ellas nuestros augurios de éxito.

El coro de "Euskal Erria"

Los asociados que deseen formar parte del coro que actuará en el festival que se proyecta realizar, pueden dirigirse a la señora Presidenta de la Comisión Central de Damas, Mercedes 1757.

A todos

Recomendamos nuevamente a nuestros asociados y consocias conserven sus recibos mensuales, pues éstos deberán presentarse como entrada para las fiestas diversas que han de realizarse próximamente.

Suplicámosles no olviden esta indicación.

Noble actitud

Con íntimo placer reproducimos de nuestro apreciable colega *El Diario Español*:

«Apoyando la idea de la distinguida señora María Jauregui de Martínez, un núcleo de la colectividad vascongada de la Villa de la Unión, ha resuelto dirigirse a sus coterráneos de la República, solicitando su concurso para adquirir una placa de bronce que se colocará en la tumba del meritorio éuskaro Hermenegildo Aramendi, exteriorizando en esta forma el gran aprecio que sienten por la memoria del que tanto trabajó en defensa de las instituciones éuskaras y por el florecimiento y difusión de la lengua de Aitor.

Creemos que todos los miembros de la colonia vascongada del Uruguay prestarán su concurso a tan noble idea.

Por nuestra parte, felicitamos a la iniciadora de esta simpática empresa, señora María Jauregui de Martínez.

Don Juan B. Bidart

Este entusiasta asociado, últimamente, tuvo la satisfacción de visitar los establecimientos educativos de «Euskal Echea» en Llavallol, donde fué debidamente atendido por las comisiones de aquel establecimiento modelo.

El señor Juan Bautista Bidart, como asociado de «Euskal Erria», se sintió vivamente complacido al recorrer las hermosas dependencias de aquella corporación hermana cuyos profesores le colmaron de consideraciones, y quienes tuvieron palabras de enhorabuena para nuestra institución «Euskal Erria».

El señor Bidart regresó a nuestra capital con gratas impresiones en su espíritu.

✠ Don Miguel Antonio Leonis

El miércoles 22 del actual, en *Piedra Sola*, falleció, después de una rápida y cruel enfermedad, el señor don Miguel Antonio Leonis, hermano de nuestro buen amigo el señor don Esteban Leonis, miembro prestigioso de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

Era el señor Miguel Antonio Leonis una figura prestigiosa en el seno de nuestra colectividad; su muerte fué una verdadera sorpresa para sus múltiples relaciones.

Acompañamos a sus deudos en su justo dolor.

Fiestas y reuniones

Realizóse el domingo 19 del actual en el hermoso local de «La Criolla» un pic-nic con que la señora Mariana A. de Arbiza obsequió a las señoritas y jóvenes que tan brillantemente tomaron parte en el festival que se llevó a cabo a beneficio de «Euskal Erria». La fiesta se desarrolló en un ambiente de sana alegría, prolongándose hasta ya entrada la noche. Vimos, entre otras, a las señoras Mariatu A. de Arbiza, Manuela I. de Inciarte, María L. de Larronde, Francisca A. de Meregalli, María L. E. de Cabuto; señoritas Anita y Beatriz Arbiza, María Aguirre, Elisa y Aida Meregalli, Violeta Bausero, María Elena y Celia Larronde, María Clarita Inciarte, Olga Cabuto, Laura y Margarita Caballero; señores Arbiza, Inciarte, Meregalli, Metallo, Zerbino, Collazo, Pelliciani, Demaria, González, Soliño, Santa María Moraglio, Fabini, Bayle Maeso, Fernández, Gil, Acosta, Magnoni y Lafitte.

Alegrias del hogar

El hogar de los esposos Ithusarri-Batista, en Paso de los Toros, se ha visto alegrado con la presencia de una hermosa niña.

Enfermos

- Mejorando la señora Micaela E. de Larrainzar.
- Enferma la señorita María Isabel Aizcorbe.
- Restablecida la señora Graciana A. de Argul.
- Restablecida la señorita Amalia Bidegaray.
- Mejor la niña de los esposos Lohigorry - Nogueira.

— Mejorada la joven señora María Esther Etche-
golimberry de Lohigorry.

Viajeros

Represó de Mercedes donde permaneció una temporada la señora de Prantchez.

Propaganda vasca

Juventud vasca de Bilbao ha puesto a la venta dos preciosas colecciones de postales vascas números 3 y 4, del concurso que organizará el

Círculo de Estudios Vascos y al que concurrió buen número de aficionados y profesionales. Estas colecciones responden admirablemente a los temas que se impusieron. *Euzko - Elrarrtiak* (Del caserío vasco — número 3) y *Euzko - Basaldiak* (De la montaña vasca — número 4), temas desarrollados cada uno en cinco fotografías. Los modelos son verdaderamente notables y del más puro clasicismo y carácter. Deben adquirirse cuantos sientan algún cariño al hogar nativo y a la tierra euzkadiana. *Juventud Vasca* realiza con empeño como el que comentamos, una labor meritisima, que merece nuestras simpatías más vivas. Los perdidos deben dirigirse al domicilio social, Bidebarrrieta, 14, 2.º. Cada postal véndese al precio de diez céntimos.

Notas de "Euskal Erría"

Reconocimiento

Cumplimos con el deber de llevar a conocimiento de nuestros asociados que se ha firmado el contrato de arrendamiento de nuestro terreno social el lunes 20 del actual en la escribanía del señor Ignacio Arcos Ferrand, quien realizó la escrituración gratuitamente.

Agradecemos su gentil cooperación a nuestra Institución.

El Consejo Directivo ha dirigido al señor Arcos Ferrand una nota de gratitud.

Comisión de Fiestas

SESIÓN DEL 15 DE NOVIEMBRE

Preside don Manuel Mujica, y actúa como Secretario el señor Alfredo Rodríguez Berjot.

Asisten los señores Arocena, Lasarte, Zabaleta, Hermundorena, Irigaray, Zubizarreta, Garayalde y Uranga.

— Se aprobó el acta N.º 56. Después de un cambio de ideas se resuelve no tomar resolución relativa a la próxima fiesta, hasta después de celebrada una reunión con la Comisión Femenina de Fiestas.

— Se levantó la sesión a las 11 p. m.

SESIÓN DEL 18 DE NOVIEMBRE

Una laboriosa sesión celebró la Comisión de Fiestas en la residencia de la señora Presidenta de la Comisión Central de Damas, doña Baldomera L. de Zabaleta para considerar la fiesta que próximamente ha de realizarse.

A esta importante reunión asistieron las siguientes personas:

Señora Baldomera L. de Zabaleta, y señoritas, Anita Frantchez, Antonia Machicote, Amelia Bidegaray, y los señores Ignacio Arocena, Agustín Zabaleta, José C. Uranga, Fidel Garayalde, Juan Zubizarreta, Alfredo Rodríguez Berjot, Felipe Lasarte, y el Redactor de la Revista.

— El señor Agustín Zabaleta comunicó que la Comisión de Fiestas pensaba suspender la fiesta del 2 de Diciembre para realizar otra en una fecha próxima.

— Se cambiaron ideas generales acerca del particular, resolviéndose su transferencia, por cuanto un núcleo de asociados había pedido a la mencionada Comisión de Fiestas se suspendiera el acto del 2 de Diciembre debido a las excesivas calores reinantes.

Se hicieron algunas proposiciones referentes a un próximo festival; hicieron uso de la palabra los señores Zabaleta, Garayalde, Rodríguez Berjot, Lasarte y Zubizarreta.

— Se habló de la confección de flores para nuestras fiestas.

— La señorita de Frantchez presentó a la Comisión varios números que podrán regir en la gran fiesta proyectada.

— En esta reunión predominó gran animación.

— La señorita Frantchez entregó al señor Tesorero la cantidad de \$ 16.00 importe de lo que recaudó para la adquisición del piano y alfombra.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 22 DE NOVIEMBRE

Bajo la presidencia del señor Luis San Martín y con asistencia de los señores Lorenzo Zabaleta, Pedro Bercetche, Francisco Goñi, Fernando Parrabère, Francisco Garayalde, Bernardo Irigoyen, José Gorriti, y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erría".

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

El señor Presidente comunica que el lunes 2, se escrituró el contrato de arrendamiento del terreno social con el señor Juan Parodi.

Se cambiaron ideas acerca de la conducción de los materiales del kiosco para el terreno social.

Declárase incorporado a la institución el señor Pascual Gioscia.

Se resuelve pasar una nota de agradecimiento al señor Ignacio Arcos Ferrand, por haber escriturado, gratuitamente, el contrato de arrendamiento del terreno social.

— El acto terminó a las 10 y 30 p. m.

